

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 juni 2016

**WETSONTWERP**

**tot toekenning van een premie aan sommige begunstigden van een minimumpensioen en tot verhoging van sommige minimumpensioenen, in het werknemers- en zelfstandigenstelsel**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE SOCIALE ZAKEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Frédéric DAERDEN**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting .....	3
II. Algemene bespreking.....	4
A. Vragen en opmerkingen van de leden.....	4
B. Antwoorden van de minister.....	8
C. Replieken .....	9
III. Artikelsgewijze bespreking .....	10
IV. Stemmingen .....	11

*Zie:*

Doc 54 **1890/ (2015/2016):**

001: Wetsontwerp.  
002: Amendementen.

**Zie ook:**

004: Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

23 juin 2016

**PROJET DE LOI**

**accordant une prime à certains bénéficiaires d'une pension minimum et portant augmentation de certaines pensions minima, dans les régimes des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR  
M. **Frédéric DAERDEN**

SOMMAIRE

Pages

I. Exposé introductif.....	3
II. Discussion générale.....	4
A. Questions et observations des membres.....	4
B. Réponses du ministre.....	8
C. Répliques.....	9
III. Discussion des articles.....	10
IV. Votes.....	11

*Voir:*

Doc 54 **1890/ (2015/2016):**

001: Projet de loi.  
002: Amendements.

**Voir aussi:**

004: Texte adopté par la commission.

4397

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/  
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Vincent Van Quickenborne

**A. — Vaste leden / Titulaires:**

N-VA	Zuhail Demir, Johan Klaps, Wouter Raskin, Jan Spooren
PS	Frédéric Daerden, Jean-Marc Delizée, Eric Massin
MR	Sybille de Coster-Bauchau, David Clarinval, Stéphanie Thoron
CD&V	Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer
Open Vld	Egbert Lachaert, Vincent Van Quickenborne
sp.a	Meryame Kitir
Ecolo-Groen	Evita Willaert
cdH	Catherine Fonck

**B. — Plaatsvervangers / Suppléants:**

Peter De Roover, Rita Gantois, Werner Janssen, Goedele Uyttensprot, Valerie Van Peel
Emir Kir, Laurette Onkelinx, Daniel Senesael, Fabienne Winckel
Olivier Chastel, Gilles Foret, Richard Miller, Damien Thiéry
Sonja Becq, Franky Demon, Jef Van den Bergh
Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu, Ine Somers
Karin Jiroflée, Karin Temmerman
Anne Dedry, Georges Gilkinet
Michel de Lamotte, Isabelle Poncelet

**C. — Niet-stemgerechtigde leden / Membres sans voix délibérative:**

PTB-GO!	Raoul Hedebouw
DéFI	Véronique Caprassé
PP	Aldo Carcaci

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n <sup>o</sup> de base et du n <sup>o</sup> consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tél.: 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél.: 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 15 juni 2016.

### I. — INLEIDENDE UITEENZETTING

*De heer Daniel Bacquelaine, minister van Pensioenen,* schetst de budgettaire context waarin dit wetsontwerp tot stand is gekomen. Nadat in het kader van de welvaartsenveloppe een budget van bijna 1 miljard euro, gespreid over 2015 en 2016, werd besteed voor de herwaardering van de sociale uitkeringen, waarvan de helft voor de pensioenen, heeft de regering een aanvullend bedrag van 50 miljoen euro per jaar vrijgemaakt voor de sociale correctie van de taxshift. De helft van dat bedrag zal gaan naar de verhoging van het leefloon, en de andere helft naar een verhoging van de laagste pensioenen. Het onderhavige wetsontwerp strekt tot uitvoering van deze laatste maatregel.

Die 25 miljoen euro wil de regering anders verdelen dan gebruikelijk is in het kader van de welvaartsenveloppe, waarbij bijvoorbeeld alle minimumpensioenen met een welbepaald percentage worden opgetrokken. De regering streeft een tweeledige doelstelling na, te weten de minimumpensioenen herwaarderen en de link tussen de beroepsloopbaan en het daaruit voortvloeiende pensioenbedrag versterken. Aldus komt deze maatregel tegemoet aan twee doelstellingen van het regeerakkoord.

Dit wetsontwerp voorziet in een verhoging met 0,7 % van de minimumpensioenen toegekend voor een volledige loopbaan (45 effectief gewerkte jaren of daarmee gelijkgestelde perioden) in het stelsel van de werknemers en van de zelfstandigen. Het ligt in de bedoeling recht te doen aan de inspanningen van de burgers die een volledige beroepsloopbaan kunnen aantonen, maar die niettemin onvoldoende pensioenrechten hebben kunnen opbouwen, waardoor ze onder het stelsel van het minimumpensioen vallen. Dit wetsontwerp voorziet derhalve in een soort van "sociale pensioenbonus" voor de mannen en de vrouwen die, ondanks hun lange loopbaan, slechts een minimumpensioen krijgen.

Aangezien de computersystemen van de Federale Pensioendienst (FPD) en van het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ) moeten worden aangepast met het oog op de toekenning van de verhoging, zal de verhoging in 2016 worden betaald in de vorm van een inhaalpremie in de maand december. Vanaf 2017 wordt de verhoging uitbetaald als een maandelijkse verhoging met 0,7 % van het pensioenbedrag.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de sa réunion du 15 juin 2016.

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF

*M. Daniel Bacquelaine, ministre des Pensions,* rappelle le contexte budgétaire du présent projet. Après avoir consacré dans le cadre de l'enveloppe bien-être, un budget de près d'un milliard d'euros réparti sur les années 2015 et 2016 pour la revalorisation des prestations sociales, dont la moitié a été consacré aux pensions, le gouvernement a dégagé un budget annuel complémentaire de 50 millions pour la correction sociale du *tax shift*. 25 millions d'euros sont destinés à l'augmentation du revenu d'intégration sociale, et les 25 autres à une augmentation des pensions les plus basses. Le présent projet de loi réalise cette dernière mesure.

Le gouvernement, pour affecter ces 25 millions d'euros, a souhaité recourir à une répartition différente de celles qui interviennent classiquement dans le cadre de l'enveloppe bien-être comme par exemple une augmentation d'un certain pourcentage de toutes les pensions minima. Le gouvernement a souhaité poursuivre un double objectif qui est à la fois de revaloriser les pensions minima et de renforcer le lien entre la carrière professionnelle et le montant de pension qui en résulte. Cette mesure répond ainsi à deux objectifs repris dans l'accord de gouvernement.

Le projet de loi prévoit une augmentation de 0,7 % des pensions minima octroyées pour une carrière complète (45 années de travail effectif ou de périodes assimilées), dans le régime des travailleurs salariés et des indépendants. L'objectif est de reconnaître l'effort fourni par les citoyens qui justifient d'une carrière professionnelle complète mais qui n'ont toutefois pas pu se constituer des droits de pension suffisants de sorte qu'ils relèvent du régime de la pension minimum. Ce projet de loi crée par conséquent une forme de "bonus pension social" pour les hommes et les femmes qui, malgré une longue carrière, ne perçoivent qu'une pension minimum.

Étant donné que l'octroi de la majoration nécessite des adaptations aux systèmes informatiques du Service fédéral des Pensions (SFP) et de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI), l'augmentation sera payée en 2016 sous la forme d'une prime de rattrapage au mois de décembre. À partir de 2017, l'augmentation prendra la forme d'une augmentation mensuelle de 0,7 % du montant de pension.

## II. — ALGEMENE BESPREKING

### A. Vragen en opmerkingen van de leden

*De heer Jan Spooren (NV-A)* steunt de voorgestelde maatregel omdat daardoor de link wordt versterkt tussen de aan de sociale zekerheid betaalde bijdragen en de ontvangen uitkeringen, in dit geval de pensioenen. Dat beginsel is de grondslag van ons socialezekerheidsstelsel. Dit wetsontwerp maakt het tevens mogelijk het verschil te vergroten tussen de socialebijstandsuitkeringen (zoals de IGO) en de socialezekerheidsuitkeringen. Bovendien betreft het een sociale maatregel ten behoeve van de personen met een laag inkomen. Tot slot komt de voorgestelde verhoging bovenop de welvaartsenveloppe.

De Raad van State heeft de bedenking geuit dat deze maatregel mogelijk de vrouwen discrimineert. Uit de door de minister bezorgde cijferanalyse blijkt evenwel dat zulks niet het geval is. Doordat niet-gewerkte periodes worden gelijkgesteld voor de berekening van de loopbaan, kan het opgeworpen probleem worden weggewerkt. Het pensioen van alle begunstigen wordt verhoogd, zonder discriminatie. Dit wetsontwerp moet derhalve worden gesteund.

*De heer Frédéric Daerden (PS)* is verheugd dat de laagste pensioenen worden opgetrokken. Hij meent evenwel dat de regering aldus probeert de eerder genomen maatregelen met een negatieve impact op de pensioenen, te weten de taxshift en de indexsprong, te compenseren. De daling van de koopkracht wordt echter nauwelijks gecompenseerd door de verhoging met ongeveer 8 euro per maand.

De heer Daerden noemt het wetsontwerp discriminerend jegens vrouwen. Het werknemers- en het zelfstandigenstelsel bijeengenomen, is de maatregel op meer mannen dan vrouwen van toepassing. Bovendien krijgen de personen die niet over de vereiste 30 jaar beschikken voor het openen van het recht op het minimumpensioen geen enkele compensatie voor hun verlies aan koopkracht.

De spreker stelt vast dat op het principe van de gelijkgestelde periodes niet is teruggekomen en verheugt zich daarover.

De heer Daerden vraagt of de minister het sociaal overleg in acht heeft genomen en het advies van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen heeft gevraagd.

Tot slot vraagt de spreker wat de regering van plan is te doen met de machtiging aan de Koning om de breuk

## II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

### A. Questions et observations des membres

*M. Jan Spooren (NV-A)* soutient la mesure proposée en ce qu'elle renforce le lien entre les cotisations payées à la sécurité sociale, et les prestations reçues, en l'espèce les pensions. Ce principe constitue la base de notre système de sécurité sociale. Le projet permet en outre d'accroître la différence entre le montant des prestations d'aide sociale (comme la GRAPA) et des prestations de sécurité sociale. Il s'agit en outre d'une mesure sociale, qui vient en aide aux personnes ayant de faibles revenus. Enfin, l'augmentation proposée se cumule avec l'enveloppe bien-être.

Concernant les doutes émis par le Conseil d'État sur le caractère potentiellement discriminatoire de la mesure envers les femmes, l'analyse chiffrée communiquée par le ministre montre qu'ils ne se vérifient pas. L'assimilation des périodes non prestées pour le calcul de la carrière permet de remédier au problème soulevé. Tous les bénéficiaires voient leur pension augmentée, sans discrimination. Le projet doit donc être soutenu.

*M. Frédéric Daerden (PS)* se réjouit d'une augmentation des pensions les plus basses. Il estime cependant que le gouvernement tente par là de compenser des mesures antérieures ayant eu des effets négatifs pour les pensionnés, à savoir le *tax shift* et le saut d'index. Or la baisse du pouvoir d'achat n'est que très faiblement compensée par les quelques huit euros par mois octroyés.

Pour M. Daerden, le projet discrimine les femmes. Sur le total des régimes salariés et indépendants, plus d'hommes que de femmes bénéficient de la mesure. De plus, les personnes qui n'atteignent pas les trente années requises pour l'ouverture du droit à la pension minimum ne bénéficient d'aucune compensation de la perte de leur pouvoir d'achat.

L'orateur constate que le principe des périodes assimilées n'a pas été remis en cause et s'en félicite.

M. Daerden demande si le ministre a respecté la concertation sociale et a demandé l'avis de l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes.

Enfin, l'orateur demande quel usage le gouvernement compte faire de la délégation au Roi, lui permettant de

die vereist is voor de toepassing van de maatregel te verkleinen en het verhogingspercentage van de pensioenen op te trekken tot 10 %.

*Mevrouw Catherine Fonck (cdH)* vraagt of ze een kopie kan krijgen van het advies van de sociale partners.

De maatregel is gunstig voor de betrokken personen. Hij gaat echter niet ver genoeg. *Mevrouw Fonck* betreurt dat een loopbaanvoorwaarde werd ingesteld waardoor een groot aantal personen van het voordeel van die verhoging worden uitgesloten. Voor die personen wordt de verhoging van de btw en van de taksen waartoe de regering heeft beslist niet gecompenseerd, in tegenstelling tot wat de regering had aangekondigd. Bovendien ligt het aantal vrouwen die van de maatregel gebruik kunnen maken, lager dan het aantal mannelijke begunstigden in het zelfstandigenstelsel en voor de personen met een gemengde loopbaan.

Tot slot werkt het bestaan van de gelijkgestelde periodes het probleem van de discriminatie ten aanzien van vrouwen niet volledig weg. Heel wat vrouwen werken immers deeltijds en genieten geen gelijkstelling, niet uit vrije wil, maar omdat er op de arbeidsmarkt te weinig voltijdse banen worden aangeboden.

*Mevrouw Stéphanie Thoron (MR)* verwelkomt deze nieuwe verhoging van de minimumpensioenen en wijst op de aanzienlijke middelen die voor deze maatregel zijn uitgetrokken.

Aangaande het voorbehoud van de Raad van State bij de impact van de maatregel voor de vrouwen, geeft *mevrouw Thoron* aan dat de cijfers aantonen dat 2,2 keer zoveel vrouwen als mannen voordeel zullen hebben bij de verhoging. Voor het zelfstandigenstelsel blijkt deze analyse niet op te gaan. De regering heeft er evenwel op gewezen dat ze een wetsontwerp wil indienen in verband met de gelijkstelling van het moederschapsverlof voor vrouwelijke zelfstandigen. *Mevrouw Thoron* zou graag beschikken over een vergelijking van het bedrag van de minimumpensioenen in de drie stelsels vóór het aantreden van deze regering, ten opzichte van het bedrag dat uit dit wetsontwerp voortvloeit.

*Mevrouw Sonja Becq (CD&V)* geeft aan dat deze maatregel wordt genomen ter compensatie van de taxshift en niet van de indexsprong. Het bedrag van 25 miljoen euro dat eraan wordt besteed, is in overeenstemming met wat is afgesproken, al kan in absolute cijfers altijd op meer worden gehoopt. *Mevrouw Becq* benadrukt het gunstige effect van deze maatregel, die ervoor zorgt dat het pensioen van álle begunstigden wordt verhoogd, zonder dat deze of gene groep wordt benadeeld.

réduire la fraction exigée pour l'application de la mesure et d'augmenter le pourcentage de majoration des pensions jusqu'à 10 %.

*Mme Catherine Fonck (cdH)* demande à pouvoir disposer de l'avis des partenaires sociaux.

La mesure est positive pour les personnes concernées. Elle est cependant trop limitée. *Mme Fonck* regrette l'introduction d'une condition de carrière qui exclut toute une série de personnes du bénéfice de la majoration. Pour ces personnes, les hausses de TVA et taxes décidées par le gouvernement ne sont pas compensées, contrairement à ce que le gouvernement avait annoncé. De plus, le nombre de femmes bénéficiant de la mesure est inférieur au nombre de bénéficiaires masculins dans le régime indépendant et pour les personnes ayant une carrière mixte.

Enfin, l'existence des périodes assimilées ne résout pas entièrement le problème de la discrimination envers les femmes. En effet, de nombreuses femmes travaillent à temps partiel sans bénéficier d'assimilation, et ce non par choix, mais en raison de l'offre trop faible d'emplois à temps plein sur le marché.

*Mme Stéphanie Thoron (MR)* salue cette nouvelle augmentation des pensions minima et souligne l'importance du budget affecté à cette mesure.

Quant aux réserves émises par le Conseil d'État sur l'impact de la mesure sur les femmes, *Mme Thoron* rappelle que les chiffres démontrent que 2,2 fois plus de femmes que d'hommes bénéficieront de la majoration. Cette analyse ne se vérifie pas pour le régime indépendant. Le gouvernement a cependant fait part de sa volonté de déposer un projet relatif à l'assimilation du congé de maternité pour les indépendantes. *Mme Thoron* souhaite obtenir une comparaison du montant des pensions minima dans les trois régimes avant la mise en place du gouvernement par rapport à ce montant tel qu'il résulte du présent projet.

*Mme Sonja Becq (CD&V)* précise que cette mesure est prise à titre de compensation du *tax shift* et non du *saut d'index*. Quant au montant de 25 millions d'euros y consacré, il est conforme aux accords conclus, même si l'on peut dans l'absolu toujours espérer davantage. *Mme Becq* insiste sur le caractère positif de cette mesure qui permet à tous les bénéficiaires de voir leur pension augmenter sans qu'aucun groupe ne soit désavantagé.

Volgens de spreekster kan niet worden beweerd dat vrouwen slechter af zijn met deze maatregel, aangezien de verhoging ook voor hen geldt. Het behoud van de gelijkgestelde periodes is een uitstekende zaak. Wanneer de betrokken groepen van naderbij worden bekeken, blijkt echter dat enige nuancering op haar plaats is. In het zelfstandigenstelsel en voor de personen met gemengde loopbanen, ligt het aantal mannelijke begunstigen aanzienlijk hoger dan het aantal vrouwen. De maatregel mag dan wel niet nadelig zijn voor vrouwen, hij is toch ook niet gunstig voor vrouwen. Algemeen liggen de pensioenen van de vrouwen, deels om redenen die te maken hebben met hun loopbaan, thans nog steeds lager dan die van de mannen. Bovendien ontvangen veel vrouwen niet eens het minimumpensioen. Mevrouw Becq roept de minister op dit pijnpunt voor ogen te houden en het via andere maatregelen niet te verergeren.

Mevrouw Becq stelt vast dat het ontwerp de Koning de machtiging verleent om de loopbaanbreuk te verlagen tot 43/45. Ze vraagt waarom die breuk niet onmiddellijk in dit wetsontwerp werd toegepast, wat voor de vrouwen een goede zaak zou geweest zijn. Hoe denkt de regering gebruik te maken van die machtiging, alsook van de mogelijkheid die de Koning wordt geboden om het verhogingspercentage op te trekken tot 10 %?

Moet dit worden gezien als een eerste stap op weg naar de verwezenlijking van de in het regeerakkoord opgenomen maatregel om ervoor te zorgen dat voor al wie voltijds heeft gewerkt het minimumpensioen ten minste 10 % hoger zou liggen dan de armoedegrens?

*Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a)* merkt op dat na veel voor de gepensioneerden nadelige maatregelen (de indexsprong, de verhoging van de btw op elektriciteit, de accijnsverhoging, de uitsluiting van de gepensioneerden van de taxshift), de regering eindelijk een wetsontwerp indient dat hen ten goede komt.

Volgens mevrouw Pehlivan is de voorgestelde verhoging echter verre van toereikend. Zij uit kritiek op de loopbaanvoorwaarde, die nadelig is voor vrouwen. Het door de regering aangevoerde argument dat meer vrouwen dan mannen van de verhoging zouden profiteren, overtuigt niet. Om te beginnen zijn er immers al bijna driemaal zoveel vrouwen als mannen die het minimum ontvangen. Voorts hebben vrouwen over het algemeen ook lagere pensioenen. Er bestaat dus een risico dat de voorgestelde verhoging lager uitvalt voor vrouwen. Mevrouw Pehlivan citeert door het ACV en het ACLVB verstrekte cijfers, volgens welke de maatregel voor 86,7 % van de gepensioneerden niet daadwerkelijk zou gelden. Mevrouw Pehlivan verzoekt de regering om een echte verhoging voor alle gepensioneerden.

Selon l'oratrice, l'on ne peut pas affirmer que cette mesure est prise au détriment des femmes puisqu'elles bénéficient elles aussi de la majoration. Le maintien des périodes assimilées est très positif. Une observation rigoureuse des groupes en présence montre cependant que la situation est nuancée. Dans le régime indépendant et pour les personnes justifiant de carrières mixtes, le nombre d'hommes bénéficiaires est bien plus élevé que celui des femmes. Si la mesure n'est pas prise au détriment des femmes, elle ne leur est donc pas non plus favorable. De façon générale, les pensions des femmes restent aujourd'hui, en partie pour des raisons liées à leur carrière, plus basses que celles des hommes. De nombreuses femmes n'atteignent en outre même pas le montant de la pension minimum. Mme Becq appelle le ministre à garder à l'esprit ce problème et à ne pas le renforcer dans le cadre d'autres mesures.

Mme Becq note que le projet donne délégation au Roi pour réduire la fraction de carrière jusqu'à 43/45. Mme Becq s'interroge sur la raison pour laquelle l'on n'a pas appliqué cette fraction directement dans le présent projet, ce qui aurait été en faveur des femmes. Quel usage le gouvernement compte-t-il faire de cette délégation, ainsi que de la possibilité laissée au Roi de porter le pourcentage de majoration à 10 %?

Faut-il y voir un premier pas vers la réalisation de la mesure prévue dans l'accord de gouvernement consistant à s'assurer que, pour toutes les personnes ayant travaillé à temps plein, la pension minimum serait supérieur au seuil de pauvreté d'au moins 10 %?

*Mme Fatma Pehlivan (sp.a)* note qu'après de nombreuses mesures défavorables aux pensionnés (le saut d'index, l'augmentation de la TVA sur l'électricité, l'augmentation des accises, l'exclusion des pensionnés du *tax shift*), le gouvernement dépose enfin un projet en leur faveur.

Pour Mme Pehlivan, l'augmentation proposée est cependant loin d'être suffisante. Elle critique la condition de carrière, défavorable aux femmes. L'argument avancé par le gouvernement selon lequel plus de femmes que d'hommes bénéficieraient de la majoration ne convainc pas. En effet, il y a au départ près de trois fois plus de femmes que d'hommes qui touchent le minimum. Les femmes ont en outre de façon générale des pensions plus basses. Il y a donc un risque que l'augmentation proposée soit plus faible pour les femmes. Mme Pehlivan cite des chiffres fournis par la C.S.C. et la C.G.S.L.B. selon lesquels 86,7 % des pensionnés ne seraient pas effectivement concernés par la mesure. Mme Pehlivan demande au gouvernement une réelle augmentation pour tous les pensionnés.

Mevrouw Evita Willaert (*Ecolo-Groen*) vindt de op genderdiscriminatie gebaseerde redenering van de minister niet correct. De door de minister naar voren geschoven cijfers geven geen enkel idee van het totale aantal vrouwen die geen verhoging ontvangen. Zij vraagt hoeveel percent van de onder het werknemersstelsel ressorterende gepensioneerde vrouwen zijn uitgesloten van de maatregel.

Mevrouw Willaert geeft aan dat er alternatieven bestaan die de gendergelijkheid meer in acht zouden nemen, zoals werk maken van het minimumrecht per loopbaanjaar, dan wel van een basispensioen gecombineerd met een pensioensplit.

Voorts geeft zij aan dat volgens de informatie van de Pensioencommissie de inaanmerkingneming van de gelijkgestelde periodes niet zal volstaan (zelfs niet in de loop der jaren) om de verschillen tussen mannen en vrouwen te compenseren.

Volgens voorzitter Vincent Van Quickenborne (*Open Vld*) vormt de maatregel een goed compromis. Hij neemt het begrotingskader in acht. Hij is ook positief in die zin dat hij het toegekende bedrag aan een loopbaanvoorwaarde verbindt, terwijl hij in de nodige uitzonderingen voorziet. De maandelijkse verhoging met 8 euro kan lachwekkend lijken. Niettemin is heftige kritiek geuit op de Vlaamse energietaks waarvan het bedrag gelijklopend is.

In verband met de situatie van de vrouwen constateert de heer Van Quickenborne daadwerkelijk een verschil. Dat verschil wordt echter niet veroorzaakt door dit wetsontwerp, maar doordat vrouwen lang inactief of minder actief zijn geweest op de arbeidsmarkt. De overheid onderneemt dus stappen, en moet dit ook blijven doen om die situatie te verhelpen, met name door een betere onderlinge afstemming van het beroeps- en privéleven mogelijk te maken. De door de regering genomen beslissing om de pensioenleeftijd voor vrouwen op te trekken, was in die context eveneens positief. Het verschillend aantal vrouwelijke en mannelijke begunstigen in het zelfstandigenstelsel valt te verklaren doordat tot in 2003 geen status voor de meewerkende echtgenote bestond.

Voorts herinnert de heer Van Quickenborne eraan dat deze verhoging niet de eerste is waartoe de regering heeft beslist. Hij vraagt de minister een stand van zaken over de al genomen maatregelen. De spreker preciseert dat volgens de cijfers van de Nationale Bank het netto besteedbaar inkomen dit jaar met 1,3 % zal toenemen en in de komende drie jaar met 7 %.

Mme Evita Willaert (*Ecolo-Groen*) estime que le raisonnement du ministre sur la discrimination sur base du genre n'est pas correct. Les chiffres avancés par le ministre ne donnent aucune idée du nombre total de femmes qui ne bénéficient pas d'une augmentation. Elle demande quel est le pourcentage de femmes pensionnées dans le régime salarié exclues de la mesure.

Mme Willaert indique que des alternatives existent qui respecteraient davantage l'égalité hommes-femmes comme travailler sur le droit minimum par année de carrière, ou sur une pension de base combinée à un split de pension.

Elle indique en outre que selon des informations de la commission des Pensions, la prise en compte des périodes assimilées ne suffira pas, même au fil des ans, à compenser les différences entre hommes et femmes.

Pour, M. Vincent Van Quickenborne (*Open Vld*), président, la mesure constitue un bon compromis. Elle respecte le cadre budgétaire prévu. Elle est également positive en ce qu'elle lie le montant octroyé à une condition de carrière, tout en prévoyant les exceptions nécessaires. Le montant mensuel de huit euros que représente la majoration peut sembler dérisoire. L'on a pourtant critiqué violemment la taxe flamande sur l'énergie dont le montant est équivalent.

Quant à la situation des femmes, M. Van Quickenborne constate effectivement une différence. Celle-ci n'est cependant pas causée par le présent projet, mais par le fait que les femmes ont longtemps été inactives ou moins actives sur le marché du travail. Le gouvernement travaille et doit continuer à le faire afin de remédier à cette situation, notamment en permettant une meilleure conciliation de la vie professionnelle et de la vie privée. La décision prise par le gouvernement de relever l'âge de la pension pour les femmes était également positive dans ce contexte. Quant à la différence entre le nombre de bénéficiaires féminins et masculins dans le régime indépendant, elle s'explique par l'absence, jusqu'en 2003, d'un statut pour l'épouse aidante.

M. Van Quickenborne rappelle également que cette majoration n'est pas la première décidée par le gouvernement. Il demande au ministre un état des lieux des mesures déjà prises. L'orateur précise que selon les chiffres fournis par la Banque nationale, le revenu net disponible augmentera cette année de 1,3 %, et de 7 % dans trois années à venir.

Ten slotte vraagt de heer Van Quickenborne de minister hoeveel mensen er in totaal het minimumpensioen ontvangen en welk aandeel zij in het totale aantal gepensioneerden vertegenwoordigen.

### B. Antwoorden van de minister

*De minister* herinnert eraan dat het voor de verhoging van de minimumpensioenen toegekende bedrag van 25 miljoen euro een surplus is bovenop hetgeen al is ondernomen in het kader van de welzijnsenveloppe. Bovendien is 25 miljoen extra uitgetrokken voor de verhoging van het leefloon. In totaal maakt de regering dus 50 miljoen euro vrij voor de laagste inkomens.

Voorts beklemtoont hij dat hij ernaar streeft de link tussen het pensioen en de loopbaan te versterken ten einde de arbeid te valoriseren.

Aangaande de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, stelt de minister vast dat de aangehaalde pijnpunten te wijten zijn aan het ongelijk verlopen van de loopbanen bij mannen en vrouwen en geeft hij aan dat hij, als minister van Pensioenen, die ongelijkheden niet kan wegwerken. Hij herinnert eraan dat, in het werknemersstelsel, 52 387 vrouwen baat zullen hebben bij de maatregel. Het loopbaancriterium is daar niet discriminerend dankzij het in aanmerking nemen van de gelijkgestelde periodes.

De minister onderstreept eveneens dat, voor de loopbaanberekening, alle loopbaanjaren - van minstens 52 dagen (met inbegrip van de gelijkgestelde dagen) - na de dertig loopbaanjaren die vereist zijn om aanspraak te maken op het minimumpensioen, als een volledig jaar meetellen voor de berekening van het minimumpensioen. Zo heeft iemand met een loopbaan van 30 jaar met minstens 208 ETP-dagen per jaar en een loopbaan van 15 jaar met minstens 52 ETP-dagen per jaar (effectief gewerkte of gelijkgestelde dagen) recht op een minimumpensioen voor een volledige loopbaan. Het is dus mogelijk een minimumpensioen te genieten voor een volledige loopbaan na een loopbaan die in totaal 7 020 ETP-dagen telt.

De minister herinnert er bovendien aan dat de loopbaanvoorwaarde al bestond voor de pensioenbonus. De pensioenbonus was sociaal minder doelgericht omdat hij vooral op de hoogste pensioenen van toepassing was. Deze maatregel heeft dus veel weg van een pensioenbonus voor de mensen die wel een lange loopbaan hebben, maar desondanks slechts op een minimumpensioen recht hebben.

M. Van Quickenborne demande enfin au ministre le nombre total de bénéficiaires de la pension minimum et la part qu'ils représentent dans le total des pensionnés.

### B. Réponses du ministre

*Le ministre* rappelle que le montant de 25 millions alloué à l'augmentation des pensions minima s'ajoute à ce qui a déjà été fait dans le cadre de l'enveloppe bien-être. 25 millions supplémentaires sont en outre prévus pour le relèvement du revenu d'intégration. Le gouvernement alloue donc au total 50 millions d'euros aux revenus les plus bas.

Il insiste ensuite sur sa volonté de renforcer le lien entre la pension et la carrière, afin de valoriser le travail.

En ce qui concerne l'égalité hommes-femmes le ministre constate que les problèmes soulevés sont dûs à des inégalités dans la carrière des uns et des autres, inégalités qu'il ne peut, en sa qualité de ministre des Pensions, résoudre. Il rappelle que, dans le régime des travailleurs salariés, 52 387 femmes bénéficieront de la mesure. Le critère de la carrière n'y est pas discriminatoire grâce la prise en compte des périodes assimilées.

Le ministre souligne également que pour calculer la carrière, toutes les années de carrière au-delà des 30 années requises pour l'ouverture du droit à la pension minimum, qui comptent 52 jours (jours assimilés compris) sont prises en compte comme une année complète pour le calcul de la pension minimum. Ainsi, quelqu'un qui a une carrière de 30 années d'au moins 208 jours ETP par année et une carrière de 15 années de 52 jours ETP (travail effectif ou jours assimilés) par année a droit à une pension minimum pour une carrière complète. Il est donc possible de bénéficier d'une pension minimum pour une carrière complète après une carrière qui compte au total 7 020 jours ETP.

Le ministre rappelle en outre que la condition de carrière existait déjà pour le bonus pension. Le bonus pension était moins ciblé socialement car il s'appliquait majoritairement aux pensions les plus élevées. La présente mesure s'apparente donc à un bonus de pension pour les personnes justifiant d'une longue carrière mais qui n'ont malgré celle-ci droit qu'à une pension minimum.



De minister preciseert dat de gedifferentieerde toegang tot het minimumpensioen als gevolg van een ontoereikende loopbaan de sociale partners nooit heeft verhinderd herwaarderingen van het minimumpensioen voor te stellen in het kader van de welzijnsenveloppe.

De situatie van de zelfstandigen zal dan weer geleidelijk in orde worden gebracht dankzij de invoering van het statuut van meewerkende echtgenoot. Dat statuut werd nog niet zo lang geleden ingevoerd, waardoor de impact ervan vandaag nog niet zichtbaar is. De regering zal bovendien een wetsontwerp indienen met het oog op een betere gelijkstelling van de moederschapsverloven in dat stelsel.

De minister haalt enkele cijfers aan. De welvaarts-enveloppe 2013-2014 aangenomen door de regering-Di Rupo voorzag slechts in een stijging van de minimumpensioenen met 1,25 %, tegenover 2 % nu, wat zal oplopen tot 2,7 % voor een volledige loopbaan. Voor een alleenstaande met een minimumpensioen en een volledige loopbaan komt dat neer op een stijging met 30 euro per maand. Voor een gezin gaat het om een stijging van 38,07 euro per maand. Die bedragen liggen veel hoger dan de verhoging van de btw op elektriciteit. De minister preciseert dat de gepensioneerden dankzij de taxshift al een belastingvermindering genieten zodra hun pensioen 15 600 euro per jaar bedraagt - een bedrag dat niet veel hoger is dan dat van het minimumpensioen.

Het totaal aantal minimumpensioengerechtigden op basis van een loopbaan uitsluitend als werknemer bedraagt 150 063. Onder hen zijn er 111 953 vrouwen en 38 110 mannen.

76 031 van die gerechtigden (van wie 52 387 vrouwen en 23 644 mannen) zullen recht hebben op de aan een volledige loopbaan gekoppelde herwaardering.

Dat betekent dat 50,6 % van de gepensioneerden met een minimumpensioen op grond van een loutere werknemersloopbaan recht zal hebben op die maatregel.

### C. Replieken

*De heer Frédéric Daerden (PS)* is van mening dat deze maatregel niet kan worden vergeleken met de vorige pensioenbonus. De pensioenbonus, die door de regering werd afgeschaft, was een stimulans om langer te werken, terwijl dit wetsontwerp ertoe strekt het verlies aan koopkracht te compenseren.

De heer Daerden is het ermee eens dat het feit dat veel vrouwen met een volledige loopbaan een

Le ministre précise que l'accès différencié à la pension minimum en raison d'une carrière insuffisante n'a jamais empêché les partenaires sociaux de proposer des revalorisations de la pension minimum dans le cadre de l'enveloppe bien-être.

La situation des indépendants va quant à elle se régler progressivement grâce à l'introduction du statut de conjoint aidant. Ce statut n'a été introduit que récemment et ses effets ne sont donc pas encore visibles aujourd'hui. Le gouvernement prévoit en outre de déposer un projet améliorant l'assimilation des congés de maternité dans ce régime.

Le ministre cite quelques chiffres. L'enveloppe bien-être 2013-2014 prise par le gouvernement Di Rupo ne prévoyait qu'1,25 % d'augmentation pour les pensions minima, au lieu des 2 % prévus ici, qui monteront à 2,7 % pour une carrière complète. Pour une personne isolée bénéficiant d'une pension minimum justifiant d'une carrière complète, cela représente une augmentation de 30 euros par mois. Pour un ménage l'augmentation est de 38,07 euros par mois. Ces montants sont bien supérieurs à la hausse de la TVA sur l'électricité. Le ministre précise que le *tax shift* permet déjà aux pensionnés de bénéficier d'une diminution d'impôts dès que leur pension atteint les 15 600 euros par an, montant qui n'est pas beaucoup plus élevé que celui de la pension minimum.

Le nombre total de personnes bénéficiant d'une pension minimum sur base d'une carrière uniquement comme travailleur salarié s'élève à 150 063 personnes. On compte, parmi celles-ci, 111 953 femmes et 38 110 hommes.

76 031 personnes (dont 52 387 femmes et 23 644 hommes) appartenant à ce groupe bénéficieront de la revalorisation liée à une carrière complète.

Cela veut dire que 50,6 % des pensionnés avec une pension minimum pour carrière pure salariés vont bénéficier de la mesure.

### C. Répliques

*M. Frédéric Daerden (PS)* estime que la présente mesure ne peut être comparée au précédent bonus pension. Le bonus pension, qui a été supprimé par le gouvernement, était un incitant à travailler plus longtemps, alors que le présent projet compense la perte du pouvoir d'achat.

M. Daerden partage la vision selon laquelle le fait qu'un nombre important de femmes bénéficient d'une

minimumpensioenen hebben, tekenend is voor het verschil tussen mannen en vrouwen inzake loopbanen. Dat pijnpunt moet worden aangepakt. De heer Daerden herinnert eraan dat in het werknemersstelsel dan wel 52 000 vrouwen de maatregel genieten, maar dat de cijfers heel wat minder goed zijn in het zelfstandigenstelsel. Nog steeds volgens de cijfers van de minister zouden, ten slotte, 111 000 vrouwen en 38 000 mannen een minimumpensioenen hebben in het werknemersstelsel. Van hen zullen ongeveer 52 000 vrouwen en 23 000 mannen recht hebben op een verhoging. Zowat 60 000 vrouwen zullen dus van de maatregel verstoken blijven, tegenover slechts 14 000 mannen.

Eens te meer onderstreept de spreker dat deze maatregel helemaal niet volstaat om de taxshift en de indexsprong te compenseren.

Mevrouw *Sonja Becq (CD&V)* vindt dat de minister voor Pensioenen wel degelijk een rol moet spelen als het gaat om het corrigeren van de loopbaanverschillen tussen mannen en vrouwen. De uitleg van de minister met betrekking tot berekening van de loopbaanjaren na de dertig jaar die recht geven op het minimumpensioen is daarvan het bewijs. Mevrouw *Becq* stelt aan de minister andermaal de vraag over de delegaties aan de Koning. Zij wil bovendien weten hoeveel extra personen een verhoging zouden genieten mocht de loopbaanbreuk verhoogd worden tot 43/45.

*De minister* geeft aan dat van die delegatie gebruikt zal worden gemaakt als hij over voldoende budgetten beschikt.

### III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Art. 1 en 2

Over artikelen 1 en 2 worden geen opmerkingen gemaakt.

#### Art. 3

Mevrouw *Fonck* dient *amendement nr. 1* (DOC 54 1890/002) in en verwijst naar haar betoog in het kader van de algemene bespreking waaruit blijkt dat de in dit artikel opgenomen loopbaanvoorwaarde tot gevolg zal hebben dat vele mogelijke begunstigden van de maatregel, vooral vrouwen, uitgesloten worden. Zij stelt dus voor om die voorwaarde te schrappen.

pension minimale avec une carrière complète est le reflet de différences entre hommes et femmes sur le plan des carrières. C'est un problème auquel il faut s'attaquer. M. Daerden rappelle que si 52 000 femmes bénéficieront de la mesure dans le régime salarié, les chiffres sont bien moins bons dans le secteur indépendant. Enfin, toujours selon les chiffres avancés par le ministre, 111 000 femmes et 38 000 hommes bénéficient d'une pension minimum dans le régime salarié. Parmi eux, 52 000 femmes et 23 000 hommes environ auront droit à une majoration. Environ 60 000 femmes sont donc exclues de la mesure contre seulement 14 000 hommes.

Il souligne enfin à nouveau l'insuffisance de cette mesure en terme de compensation du *tax shift* et du saut d'index.

Pour *Mme Sonja Becq (CD&V)*, le ministre des pensions a bien un rôle à jouer lorsqu'il s'agit de corriger les différences de carrière entre les hommes et les femmes. L'explication du ministre relative au calcul des années de carrière au-delà des trente années ouvrant le droit à la pension minimum le prouve. *Mme Becq* interroge une nouvelle fois le ministre sur les délégations faites au Roi. Elle souhaite en outre savoir combien de personnes complémentaires bénéficieraient d'une augmentation si la fraction de carrière était portée à 43/45?

*Le ministre* précise qu'il sera fait usage de cette délégation si les budgets sont suffisants.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES

#### Articles 1<sup>er</sup> et 2

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne font l'objet d'aucune remarque.

#### Art. 3

*L'amendement n° 1* (DOC 54 1890/002) est introduit par *Mme Fonck*. *Mme Fonck* se réfère à son intervention dans le cadre de la discussion générale de laquelle il ressort que la condition de carrière prévue à cet article aura pour effet d'exclure de nombreux bénéficiaires potentiels de la mesure, en particulier des femmes. Elle propose donc de la supprimer.

## Art. 4 tot 8

Over artikelen 4 tot 8 worden geen opmerkingen gemaakt.

## Art. 9

Mevrouw Fonck dient *amendement nr. 2* (DOC 54 1890/002) in en verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 1.

## Art. 10

Mevrouw Fonck dient *amendement nr. 3* (DOC 54 1890/002) in en verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 1.

## Art. 11

*Amendement nr. 4* (DOC 54 1890/002) wordt ingediend door mevrouw Fonck, die verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 1.

## Art. 12

*Amendement nr. 5* (DOC 54 1890/002) wordt ingediend door mevrouw Fonck, die verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 1.

## Art. 13

*Amendement nr. 6* (DOC 54 1890/002) wordt ingediend door mevrouw Fonck, die verwijst naar de verantwoording van amendement nr. 1.

## Art. 14

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

IV. — **STEMMINGEN**

## Art. 1 en 2

De artikelen 1 en 2 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

## Art. 4 à 8

Les articles 4 à 8 ne font l'objet d'aucune remarque.

## Art. 9

*L'amendement n° 2* (DOC 54 1890/002) est introduit par Mme Fonck. Mme Fonck se réfère à la justification de l'amendement n°1.

## Art. 10

*L'amendement n° 3* (DOC 54 1890/002) est introduit par Mme Fonck. Mme Fonck se réfère à la justification de l'amendement n°1.

## Art. 11

*L'amendement n° 4* (DOC 54 1890/002) est introduit par Mme Fonck. Mme Fonck se réfère à la justification de l'amendement n°1.

## Art. 12

*L'amendement n° 5* (DOC 54 1890/002) est introduit par Mme Fonck. Mme Fonck se réfère à la justification de l'amendement n°1.

## Art. 13

*L'amendement n° 6* (DOC 54 1890/002) est introduit par Mme Fonck. Mme Fonck se réfère à la justification de l'amendement n°1.

## Art. 14

Cet article ne fait l'objet d'aucune remarque.

IV. — **VOTES**Articles 1<sup>er</sup> et 2

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont successivement adoptés à l'unanimité.

## Art. 3

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 4 tot 8

De artikelen 4 tot 8 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 9

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 10

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 10 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 11

Amendement nr.4 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 11 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 12

Amendement nr. 5 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

## Art. 13

Amendement nr. 6 wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

## Article 3

L'amendement n° 1 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 3 est adopté par 10 voix et trois abstentions.

## Art. 4 à 8

Les articles 4 à 8 sont successivement adoptés par 10 voix et 3 abstentions..

## Art. 9

L'amendement n° 2 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 9 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

## Art. 10

L'amendement n° 3 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 10 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

## Art. 11

L'amendement n° 4 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 11 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

## Art. 12

L'amendement n° 5 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

L'article 12 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

## Art. 13

L'amendement n° 6 est rejeté par 10 voix contre 2 et une abstention.

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

\*  
\* \*

Het gehele wetsontwerp, inclusief de taalkundige en wetgevingstechnische verbeteringen, wordt aangenomen met 10 stemmen en 3 onthoudingen.

*De rapporteur,*

Frédéric DAERDEN

*De voorzitter,*

Vincent  
VAN QUICKENBORNE

Lijst van de bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (artikel 78.2 van het Reglement):

— met toepassing van artikel 105 van de Grondwet: art. 3, 4, 8, 9, 10, 11, 12 en 13;

— met toepassing van artikel 108 van de Grondwet: *nihil.*

L'article 13 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

\*  
\* \*

Le projet de loi, y compris les corrections d'ordre linguistique et légistique, est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

*Le rapporteur,*

Frédéric DAERDEN

*Le président,*

Vincent  
VAN QUICKENBORNE

Dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (article 78, 2, du Règlement de la Chambre):

— en application de l'article 105 de la Constitution: art. 3, 4, 8, 9, 10, 11, 12 et 13;

— en application de l'article 108 de la Constitution: *nihil.*